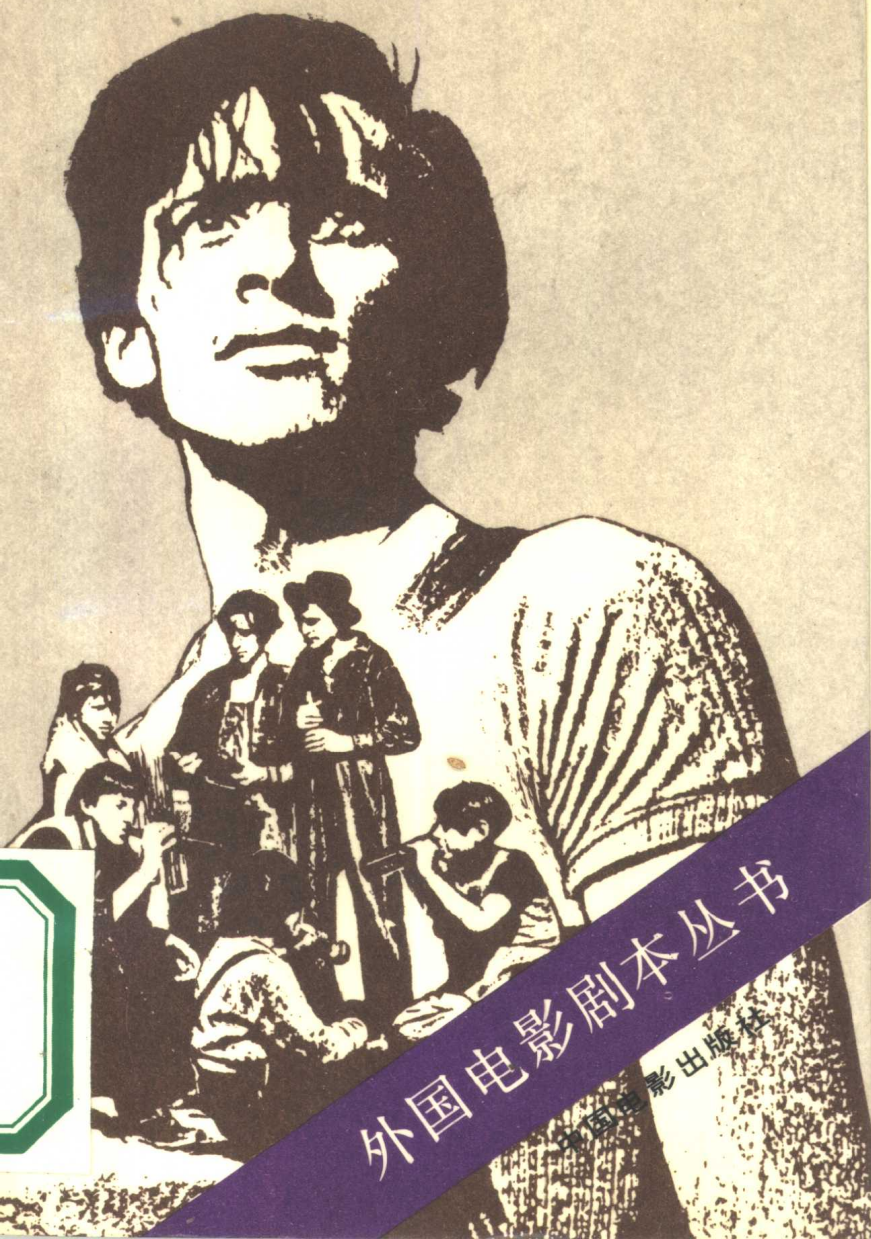


被遗忘的人们

[西班牙] 路易斯·布努艾尔 著

郑黎明 译



外国电影剧本丛书

被遗忘的人们

〔西班牙〕路易斯·布努艾尔 著
郑黎明 译

中国电影出版社

1987 北 京

Luis Buñuel
Los olvidados

Ediciones Era, 1980

内 容 说 明

闻名世界的西班牙电影导演路易斯·布努艾尔早在默片时代就拍摄了不少在世界电影史上占有重要地位的作品。这部作品拍摄于50年代的墨西哥，作者以其独特的表现手法，描写了一群生活在社会底层的少年儿童，由于被家庭和社会遗弃，在绝望中走上堕落和犯罪的道路。作品以撼人心魄的笔触，清醒而冷静地反映了现代资本主义国家的社会问题。

责任编辑：高 川

封面设计：乃 萱

被遗忘的人们

中 国 电 影 出 版 社 出 版

宏伟胶印厂印刷 新华书店发行

开本：787×1092毫米1/32 印张：3 1/4 插页：6 字数：55,000

1987年6月第1版北京第1次印刷 印数：1—3,000册

统一书号：10061·524

定价：1.00元

















演职员表叠印在墨西哥城郊区一所简陋的房舍上。演职员表伴随着音乐映出。^{*} 渐暗。接着时而淡入，时而淡出映出下列画面：纽约港，曼哈顿岛，自下而上摇拍的艾菲尔铁塔全景，伦敦英国议院塔上的大钟，由左向右摇拍的泰晤士河全景，墨西哥城的俯瞰镜头，随后是两个市内街景的镜头。

解说：（与上述画面出现的同时）纽约、巴黎、伦敦，这些现代化的大城市，在它们宏伟壮丽的高楼大厦背后隐藏着许多贫民窟，那里居住着无数营养不良、缺医少药、没有学校可上的孩子们，那里是滋生未来罪犯的温床。社会试图改变这种不良现象，然而收效甚微。只有将来儿童和少年的权利得到保障，他们才能被造就成对社会有益的人才。现代化的大城市墨西哥城也逃不出这一普遍规律。所以，根据真实生活中的一些事件拍摄的这部影片对此并不抱乐观态度，只是提请社会进步力量来解决这一问题。

荒地 外景 白天

^{*} 紧接演职员表之后，银幕上出现了如下字幕：谨向下列对拍摄本片给予宝贵援助的人士和单位致谢：公共教育部附属医院院长何塞·路易斯·帕蒂尼奥博士、内务部社会治安局玛·德罗尔德斯·里考德女士、特拉尔潘农场学校校长阿曼多·李斯特·阿尔苏比德先生。

全景，一群孩子在玩耍。前景上是一段用石块和木板垒成的矮墙。一个孩子扮作牛，另一个孩子扮作斗牛士，其他孩子围着他们兴高采烈地喊叫助威。

喊声：（杂乱地）好！好！啊哈，好啊，公牛！^①

一个较近的全景镜头：一个孩子拿着一根长木棍当扎枪，爬到一个比他稍大点的孩子的肩膀上。背景上，另一个孩子把一只空汽油桶当鼓敲着。扮公牛的那个孩子朝突然向他袭击的投枪手冲去。斗牛士用他的衬衫当红布。扮作发怒的公牛的孩子的特写镜头（他咧了一下嘴，看出他少了一颗门牙），他低着头，做成向前伸出犄角的姿势发起进攻。镜头转向斗牛士并向前推拍那件衬衫，衬衫占满整个画面。镜头又转向公牛，由于斗牛士躲闪，公牛没顶着斗牛士。中景：一个叫麻子的少年，身着工装裤，头戴帽子，用一个金属器皿喝着什么。一个伙伴在他旁边和他说话。麻子站起来，于是大家都向他围拢上来（摇镜头，然后向后拉）。他开始分香烟。

麻子：现在……来冒根烟。

镜头对准一个孩子，他始终呆在一旁，脸上显出不大高兴的样子，他登在一根木桩上，居高临下地望着大家。镜头转为众人的中景。

全体：（抽着烟）来，点上！来呀，山楂！

镜头仰拍，成山楂的全身。麻子进入画面，给

① 本片中出现的大部分儿童和少年都不是职业演员。

他一支烟。

山楂：（仍然不高兴）谢谢……我不抽，一抽就咳嗽。

他在那根木桩上又往上躲了躲。麻子继续向右走（镜头向下摇），把那包烟递给另一个少年，他是个炸猪皮的^①。

炸猪皮的：（推辞着）我也不抽，我不喜欢。

麻子：（轻蔑地）真是的！那么大个儿汉子那么没用……女人气。

炸猪皮的：再说，我该干活儿去了，伙计。

切换成中近景：微微仰拍佩德罗和一个伙伴。佩德罗戴一顶海员小帽，对在画外的炸猪皮的话。

佩德罗：蠢驴才干活哪。

炸猪皮的、麻子和秃子的全景。

炸猪皮的：没办法……兄弟，那儿有人管着我们哪。

炸猪皮的说着走开，秃子取笑他。

秃子：瞧他多规矩……

麻子：站住。（向炸猪皮的）知道我看见谁了吗？

他朝炸猪皮的走过去。镜头跟摇，直至把三个孩子都框入画面。

炸猪皮的：不知道，谁？

麻子：海博。

炸猪皮的：（非常吃惊地）海博？

① 炸猪皮是墨西哥的一种小吃。——译者

麻子：对，他从教养院逃出来了。

炸猪皮的手里拿着帽子，显得有些不安。镜头对着攀在木桩上的山楂。他把手放在嘴边做成喇叭状。

山楂：喂，海博是谁？

淡出。

大街 外景 白天

海博平静地走在大街上。他上身着一件背心，下身套一条工装裤，一缕头发耷拉在右眼上方。他脸上带着骄傲的微笑，似乎他比别人都更坚强。

小贩：（画外音）卖大饼，鸡蛋香肠饼。味道鲜美的大饼！卖饼嘞，鸡蛋香肠饼，卖大饼。火腿、鸡蛋、香肠……

镜头向后拉，海博走到小贩跟前，小贩穿一件白色工作服，袖子卷起（中近景）。

海博：（对小贩）来一个。

小贩：好嘞，先生。给您放点醋泡辣椒怎么样？剥碎的。

海博：随便放什么吧。

他把手伸进衣袋，想掏点零钱。镜头仰拍海博，他匆匆向右看了一眼，显出害怕的样子，这时听到一声喇叭响，他拔腿就跑。画面上，一辆警察局的巡逻车开到海博刚才走过的人行道旁停住。切换成中近景，小贩正用纸包好一块饼，转过身想把饼递给顾客。当然，他发现人不见了。镜头向后拉，巡逻车在画面中心。车上下来一个穿制服的警察，此

时，前景左边的小贩正无可奈何，只好把饼又放回篮子里。与此同时，海博正在奔逃。他不时朝后望望，终于消失在人群中。淡出。

荒地 外景 白天

山楂进入画面，他跑过去，和大家聚拢到一起，围着他们的领袖——海博（摇镜头，侧移）。他坐下。中景，海博在正中，靠着一根木桩。一个叫皮球的孩子^①正在给他擦鞋。

众人声：（随意地）你来啦，山楂！你好，兄弟！

海博：（附和着大家的话）你好，山楂……就象我刚才说的，在教养院里，你要是老实，人家就把你当猪崽对待。我到了那儿，能对付他们一帮。

镜头俯拍那个缺一颗门牙的少年，他微笑着。

佩德罗：他们合起来欺负人吗？

海博：（画外音）不，有时候是一个一个来……不要让他们以为你软了，懂吗？（转为对准他的镜头）要让他们看到你是个男子汉，那他们就尊重你了。

佩德罗的正面近景。

佩德罗：你可不是好惹的人。

皮球：（镜头对着他）教养院里怎么样？好吗？

仰拍海博侧面的近景。

海博：不过吃的还不坏，我还占了最好的床位。

① 即在第一个镜头里扮斗牛士的那个孩子。

不过还是外边好，所以我不愿意呆在那儿，就抽个冷子跑了出来。

中近景，秃子在前景，稍后是麻子，他做出一副巴结的表情。

秃子：你不害怕？要是把你抓住那可就糟了。

麻子：怕什么？没什么可怕的！这位是真正的男子汉，他什么也不怕。

流浪儿甲：（镜头对着他）把你关起来是因为胡利安吗？

全景：海博双手插在兜里，用他惯常的冷静态度答话。

海博：是的……可恶的骗子。（觉得鞋已经擦得够亮了，就站起身，向前迈了一步）谁有烟？

其他孩子都站起身，围着他（镜头稍向后拉成中景）。

流浪儿甲：我没有。

流浪儿乙：我也没有，兄弟。

海博：你呢，佩德罗？

佩德罗：现在咱可是分文没有。

麻子：（把空口袋翻过来）没烟，连五分钱也没有，兄弟。

海博：啊，我关在里面的情况，怎么跟你们说呢。不过你们马上会看到的……我在那儿学了很多本事，你们只要照我说的办，谁也不会缺零钱花。

孩子们：（拍着他的背）嗨！兄弟！我们保证，海博。你说什么咱们都照办！

海博朝右走，所有的人都跟着他。淡出。